

¹Then Jesus six days before the passover came to Bethany, where Lazarus was which had been dead, whom he raised from the dead.²There they made him a supper; and Martha served: but Lazarus was one of them that sat at the table with him.³Then took Mary a pound of ointment of spikenard, very costly, and anointed the feet of Jesus, and wiped his feet with her hair: and the house was filled with the odour of the ointment.⁴Then saith one of his disciples, Judas Iscariot, Simon's son, which should betray him,⁵Why was not this ointment sold for three hundred pence, and given to the poor?⁶This he said, not that he cared for the poor; but because he was a thief, and had the bag, and bare what was put therein.⁷Then said Jesus, Let her alone: against the day of my burying hath she kept this.⁸For the poor always ye have with you; but me ye have not always.⁹Much people of the Jews therefore knew that he was there: and they came not for Jesus' sake only, but that they might see Lazarus also, whom he had raised from the dead.¹⁰But the chief priests consulted that they might put Lazarus also to death;¹¹Because that by reason of him many of the Jews went away, and believed on Jesus.¹²On the next day much people that were come to the feast, when they heard that Jesus was coming to Jerusalem,¹³Took branches of palm trees, and went forth to meet him, and cried, Hosanna: Blessed is the King of Israel that cometh in the name of the Lord.¹⁴And Jesus, when he had found a young ass, sat thereon; as it is written,¹⁵Fear not, daughter of Sion: behold, thy King cometh,

دهن قدمي يسوع بالطيب

¹ثُمَّ قَبْلَ الْفِصْحِ بِسِتَّةِ أَيَّامٍ أَتَى يَسُوعُ إِلَى بَيْتِ عَنِّيَا حَيْثُ كَانَ لِعَازَرُ الْمَيْتِ الَّذِي أَقَامَهُ مِنَ الْأَمْوَاتِ.²فَصَنَعُوا لَهُ هُنَاكَ عَشَاءً، وَكَانَتْ مَرْثَا تَحْدِثُ وَأَمَّا لِعَازَرُ فَكَانَ أَحَدَ الْمُتَكِنِينَ مَعَهُ.³فَأَحْدَثَ مَرْيَمُ مَنَا مِنْ طِيبٍ تَارْدِينَ خَالِصٍ كَثِيرٍ التَّمَنَ وَذَهَنَتْ قَدَمَي يَسُوعَ وَمَسَحَتْ قَدَمَيْهِ بِشَعْرِهَا، فَامْتَلَأَ الْبَيْتُ مِنْ رَائِحَةِ الطِّيبِ.⁴فَقَالَ وَاحِدٌ مِنْ تَلَامِيذِهِ، وَهُوَ يَهُودَا سِمَعَانُ الْإِسْخَرْيُوطِيُّ، الْمُرْمِعُ أَنْ يُسَلِّمَهُ: ⁵لِمَاذَا لَمْ يُبَعْ هَذَا الطِّيبُ بِثَلَاثِمِئَةِ دِينَارٍ وَيُعْطَى لِلْفُقَرَاءِ؟⁶قَالَ هَذَا لَيْسَ لِأَنَّهُ كَانَ يُبَالِي بِالْفُقَرَاءِ بَلْ لِأَنَّهُ كَانَ سَارِفًا وَكَانَ الصُّنْدُوقُ عِنْدَهُ وَكَانَ يَحْمِلُ مَا يَلْقَى فِيهِ.⁷فَقَالَ يَسُوعُ: ائْرْكُوهَا، إِنَّهَا لَيَتُومُ تَكْفِينِي قَدْ حَفِظْتُهُ.⁸لَآنَ الْفُقَرَاءَ مَعَكُمْ فِي كُلِّ حِينٍ، وَأَمَّا أَنَا فَلَسْتُ مَعَكُمْ فِي كُلِّ حِينٍ.

رؤساء الكهنة يتشاورون

⁹فَعَلِمَ جَمْعٌ كَثِيرٌ مِنَ الْيَهُودِ أَنَّهُ هُنَاكَ، فَجَاءُوا لَيْسَ لِأَجْلِ يَسُوعَ فَقَطْ بَلْ لِيَنْظُرُوا أَيْضًا لِعَازَرِ الَّذِي أَقَامَهُ مِنَ الْأَمْوَاتِ.¹⁰فَتَشَاوَرُ رُؤَسَاءُ الْكَهَنَةِ لِيَقْتُلُوا لِعَازَرَ أَيْضًا، لَآنَ كَثِيرِينَ مِنَ الْيَهُودِ كَانُوا بِسَبَبِهِ يَدْهَبُونَ وَيُؤْمِنُونَ بِيَسُوعَ.

يسوع الملك يدخل أورشليم

¹²وَفِي الْعِدِ سَمِعَ الْجَمْعُ الْكَثِيرُ الَّذِي جَاءَ إِلَى الْعِيدِ أَنَّ يَسُوعَ آتٍ إِلَى أُورُشَلِيمَ،¹³فَأَخَذُوا سُغُوفَ النَّخْلِ وَحَرَجُوا لِلِقَائِهِ، وَكَانُوا يَصْرُخُونَ: أَوْصَلَا، مُبَارَكُ الْآبِي بِاسْمِ الرَّبِّ، مَلِكُ إِسْرَائِيلَ.¹⁴وَوَجَدَ يَسُوعُ جَحْشًا فَجَلَسَ عَلَيْهِ كَمَا هُوَ مَكْتُوبٌ:¹⁵"لَا تَخَافِي يَا ابْنَةُ صِهْيُونِ، هُوَذَا مَلِكُكَ يَأْتِي جَالِسًا عَلَى جَحْشٍ آتَانٍ".¹⁶وَهَذِهِ الْأُمُورُ لَمْ يَفْهَمُهَا تَلَامِيذُهُ أَوَّلًا، وَلَكِنْ لَمَّا تَمَجَّدَ يَسُوعُ جَبِينِيذُ تَذَكَّرُوا أَنَّ هَذِهِ كَانَتْ مَكْتُوبَةً عَنْهُ وَأَنَّهُمْ صَنَعُوا هَذِهِ لَهُ.¹⁷وَكَانَ الْجَمْعُ الَّذِي مَعَهُ يَنْشَهُدُ أَنَّهُ دَعَا لِعَازَرَ مِنَ الْقَبْرِ وَأَقَامَهُ مِنَ الْأَمْوَاتِ.¹⁸لِهَذَا أَيْضًا لَقَاهُ الْجَمْعُ لِأَنَّهُمْ سَمِعُوا أَنَّهُ كَانَ قَدْ صَنَعَ هَذِهِ الْآيَةَ.¹⁹فَقَالَ الْقَرَسِيُّونَ بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ: انْظُرُوا، إِنَّكُمْ لَا تَتَفَعَّوْنَ شَيْئًا، هُوَذَا الْعَالَمُ قَدْ ذَهَبَ وَرَاءَهُ.

²⁰وَكَانَ أَتَاسُ يُونَاثَانُ مِنَ الَّذِينَ صَعِدُوا لِيَسْجُدُوا فِي الْعِيدِ. فَتَقَدَّمَ هَؤُلَاءِ إِلَى فِيلِبُّسَ الَّذِي مِنْ بَيْتِ صَيْدَا الْجَلِيلِ وَسَأَلُوهُ: يَا سَيِّدُ، نُرِيدُ أَنْ تَرَى يَسُوعَ.²²فَأَتَى فِيلِبُّسُ وَقَالَ لَأَنْدَرَاوُسَ ثُمَّ قَالَ أَنْدَرَاوُسُ وَفِيلِبُّسُ

sitting on an ass's colt.¹⁶ These things understood not his disciples at the first: but when Jesus was glorified, then remembered they that these things were written of him, and that they had done these things unto him.¹⁷ The people therefore that was with him when he called Lazarus out of his grave, and raised him from the dead, bare record.¹⁸ For this cause the people also met him, for that they heard that he had done this miracle.¹⁹ The Pharisees therefore said among themselves, Perceive ye how ye prevail nothing? behold, the world is gone after him.²⁰ And there were certain Greeks among them that came up to worship at the feast:²¹ The same came therefore to Philip, which was of Bethsaida of Galilee, and desired him, saying, Sir, we would see Jesus.²² Philip cometh and telleth Andrew: and again Andrew and Philip tell Jesus.²³ And Jesus answered them, saying, The hour is come, that the Son of man should be glorified.²⁴ Verily, verily, I say unto you, Except a corn of wheat fall into the ground and die, it abideth alone: but if it die, it bringeth forth much fruit.²⁵ He that loveth his life shall lose it; and he that hateth his life in this world shall keep it unto life eternal.²⁶ If any man serve me, let him follow me; and where I am, there shall also my servant be: if any man serve me, him will my Father honour.²⁷ Now is my soul troubled; and what shall I say? Father, save me from this hour: but for this cause came I unto this hour.²⁸ Father, glorify thy name. Then came there a voice from heaven, saying, I have both glorified it, and will glorify it again.²⁹ The people

لِيَسُوعَ.²³ وَأَمَّا يَسُوعُ فَأَجَابَهُمَا قَائِلًا: قَدْ أَتَى السَّاعَةُ لِيَتَمَجَّدَ ابْنُ الْإِنْسَانِ.²⁴ الْحَقُّ، الْحَقُّ، أَقُولُ لَكُمْ: إِنْ لَمْ تَغْ خَبَّةَ الْجَنَاطَةِ فِي الْأَرْضِ وَتَمُتَ فِيهِ تَبْقَى وَخَذَهَا، وَلَكِنْ إِنْ مَاتَتْ تَأْتِي بِثَمَرٍ كَثِيرٍ.²⁵ مَنْ يُحِبُّ نَفْسَهُ يَهْلِكُهَا وَمَنْ يُبْغِضُ نَفْسَهُ فِي هَذَا الْعَالَمِ يَحْقِطُهَا إِلَى حَيَاةٍ أَبَدِيَّةٍ.²⁶ إِنْ كَانَ أَحَدٌ يَخْدُمُنِي فَلْيَتَّبِعْنِي، وَحَيْثُ أَكُونُ أَنَا هُنَاكَ أَيْضًا يَكُونُ خَادِمِي، وَإِنْ كَانَ أَحَدٌ يَخْدُمُنِي يُكْرِمُهُ الْآبُ.²⁷ الْآنَ نَفْسِي قَدْ اضْطَرَبَتْ، وَمَاذَا أَقُولُ؟ أَيُّهَا الْآبُ، تَجَنَّبِي مِنْ هَذِهِ السَّاعَةِ؟ وَلَكِنْ لِأَجْلِ هَذَا أَتَيْتُ إِلَى هَذِهِ السَّاعَةِ.²⁸ أَيُّهَا الْآبُ، مَجِّدْ اسْمَكَ. فَجَاءَ صَوْتُ مِنَ السَّمَاءِ: مَجَّدْتُ، وَمَجَّدُ أَيْضًا.²⁹ فَالْجَمْعُ الَّذِي كَانَ وَاقِفًا وَسَمِعَ قَالَ: قَدْ حَدَثَ رَعْدٌ، وَأَخْزَوْا قَالُوا: قَدْ كَلَّمَهُ مَلَكٌ.³⁰ أَجَابَ يَسُوعُ وَقَالَ: لَيْسَ مِنْ أَجْلِي صَارَ هَذَا الصَّوْتُ بَلْ مِنْ أَجْلِكُمْ.³¹ الْآنَ دَيْتُونِي هَذَا الْعَالَمِ، الْآنَ يُطْرَحُ رَئِيسُ هَذَا الْعَالَمِ خَارِجًا.³² وَأَنَا، إِنْ ارْتَفَعْتُ عَنِ الْأَرْضِ، أَجْذِبُ إِلَيَّ الْجَمِيعَ.³³ قَالَ هَذَا مُشِيرًا إِلَى آيَةِ مِيسَةٍ كَانَتْ مُزْمَعًا أَنْ يَمُوتَ.³⁴ فَأَجَابَهُ الْجَمْعُ: تَحْنُ سَمِعْنَا مِنَ الثَّامُوسِ أَنَّ الْمَسِيحَ يَبْقَى إِلَى الْأَبَدِ، فَكَيْفَ تَقُولُ أَنتَ إِنَّهُ يَنْبَغِي أَنْ يَرْتَفِعَ ابْنُ الْإِنْسَانِ؟ مَنْ هُوَ هَذَا ابْنُ الْإِنْسَانِ؟³⁵ فَقَالَ لَهُمْ يَسُوعُ: الثُّورُ مَعَكُمْ زَمَانًا قَلِيلًا بَعْدُ. فَسِيرُوا مَا دَامَ لَكُمْ الثُّورُ لِئَلَّا يَذُرَّكُمْ الظَّلَامُ، وَالَّذِي يَسِيرُ فِي الظَّلَامِ لَا يَعْلَمُ إِلَى أَيْنَ يَذْهَبُ.³⁶ مَا دَامَ لَكُمْ الثُّورُ آمِنُوا بِالثُّورِ لِيَصِيرُوا أَتْنَاءَ الثُّورِ. تَكَلَّمَ يَسُوعُ بِهَذَا ثُمَّ مَضَى وَاحْتَفَى عَنْهُمْ.

رفض رسالة يسوع

³⁷ وَمَعَ أَنَّهُ كَانَ قَدْ صَنَعَ أَمَامَهُمْ آيَاتٍ هَذَا عَدَدُهَا لَمْ يُؤْمِنُوا بِهِ،³⁸ لَيْتَمَ قَوْلُ إِسْعِيَاءَ النَّبِيِّ الَّذِي قَالَ: "يَا رَبِّ، مَنْ صَدَّقَ خَبْرَتَا؟ وَلَمَنْ اسْتَعْلَيْتُ ذِرَاعَ الرَّبِّ؟" لِهَذَا لَمْ يَقْدِرُوا أَنْ يُؤْمِنُوا، لِأَنَّ إِسْعِيَاءَ قَالَ أَيْضًا:⁴⁰ "قَدْ أَغْمَى عُيُونُهُمْ وَأَغْلَطَ قُلُوبُهُمْ لِيَلَّا يَبْصُرُوا وَيَعْنَوْهُمْ وَيَقْلُبُوهُمْ وَيَرْجِعُوا فَاشْفِيَهُمْ".⁴¹ قَالَ إِسْعِيَاءُ هَذَا حِينَ رَأَى مَجْدَهُ وَتَكَلَّمَ عَنْهُ.⁴² وَلَكِنْ مَعَ ذَلِكَ آمَنَ بِهِ كَثِيرُونَ مِنَ الرُّؤَسَاءِ أَيْضًا غَيْرَ أَنَّهُمْ لَيْسَتْ الْقَرَّاسِيَّيْنَ لَمْ يَعْتَرِفُوا بِهِ لِيَلَّا يَصِيرُوا خَارِجَ الْمَجْمَعِ.⁴³ لَأَنَّهُمْ أَحَبُّوا مَجْدَ النَّاسِ أَكْثَرَ مِنْ مَجْدِ اللَّهِ.

يسوع هو الوصية الإلهية

⁴⁴ فَتَادَى يَسُوعُ وَقَالَ: الَّذِي يُؤْمِنُ بِي لَيْسَ يُؤْمِنُ بِي بَلْ بِالَّذِي أَرْسَلَنِي. وَالَّذِي يَرَانِي يَرَى الَّذِي أَرْسَلَنِي.⁴⁶ أَنَا

therefore, that stood by, and heard it, said that it thundered: others said, An angel spake to him.³⁰ Jesus answered and said, This voice came not because of me, but for your sakes.³¹ Now is the judgment of this world: now shall the prince of this world be cast out.³² And I, if I be lifted up from the earth, will draw all men unto me.³³ This he said, signifying what death he should die.³⁴ The people answered him, We have heard out of the law that Christ abideth for ever: and how sayest thou, The Son of man must be lifted up? who is this Son of man?³⁵ Then Jesus said unto them, Yet a little while is the light with you. Walk while ye have the light, lest darkness come upon you: for he that walketh in darkness knoweth not whither he goeth.³⁶ While ye have light, believe in the light, that ye may be the children of light. These things spake Jesus, and departed, and did hide himself from them.³⁷ But though he had done so many miracles before them, yet they believed not on him:³⁸ That the saying of Esaias the prophet might be fulfilled, which he spake, Lord, who hath believed our report? and to whom hath the arm of the Lord been revealed?³⁹ Therefore they could not believe, because that Esaias said again,⁴⁰ He hath blinded their eyes, and hardened their heart; that they should not see with their eyes, nor understand with their heart, and be converted, and I should heal them.⁴¹ These things said Esaias, when he saw his glory, and spake of him.⁴² Nevertheless among the chief rulers also many believed on him; but because of the Pharisees they did not confess him, lest they should be put out of the

قَدْ جِئْتُ نُورًا إِلَى الْعَالَمِ حَتَّى كُلُّ مَنْ يُؤْمِنُ بِي لَا يَمُوتُ فِي الظُّلْمَةِ.⁴⁷ وَإِنْ سَمِعَ أَحَدُ كَلَامِي وَلَمْ يُؤْمِنْ قَاتَا لَا أَدِينُهُ، لِأَنِّي لَمْ آتِ لِأَدِينِ الْعَالَمَ بَلْ لِأَخْلَصَ الْعَالَمَ.⁴⁸ مَنْ رَدَّ لِي وَلَمْ يَقْبَلْ كَلَامِي فَلَهُ مِنْ يَدَيْنِي، الْكَلَامُ الَّذِي تَكَلَّمْتُ بِهِ هُوَ يَدِينُهُ فِي الْيَوْمِ الْآخِرِ.⁴⁹ لِأَنِّي لَمْ أَتَكَلَّمْ مِنْ نَفْسِي لَكِنَّ الْآبَ الَّذِي أُرْسَلَنِي هُوَ أَعْطَانِي وَصِيَّةً مَاذَا أَقُولُ وَبِمَاذَا أَتَكَلَّمُ.⁵⁰ وَأَنَا أَعْلَمُ أَنَّ وَصِيَّتَهُ هِيَ حَيَاةٌ أَبَدِيَّةٌ، فَمَا أَتَكَلَّمُ أَنَا بِهِ فَكَمَا قَالَ لِي الْآبُ هَكَذَا أَتَكَلَّمُ.

synagogue:⁴³ For they loved the praise of men more than the praise of God.⁴⁴ Jesus cried and said, He that believeth on me, believeth not on me, but on him that sent me.⁴⁵ And he that seeth me seeth him that sent me.⁴⁶ I am come a light into the world, that whosoever believeth on me should not abide in darkness.⁴⁷ And if any man hear my words, and believe not, I judge him not: for I came not to judge the world, but to save the world.⁴⁸ He that rejecteth me, and receiveth not my words, hath one that judgeth him: the word that I have spoken, the same shall judge him in the last day.⁴⁹ For I have not spoken of myself; but the Father which sent me, he gave me a commandment, what I should say, and what I should speak.⁵⁰ And I know that his commandment is life everlasting: whatsoever I speak therefore, even as the Father said unto me, so I speak.